

# a Román Népköztársaság és a Bolgár Népköztársaság kormányküldöttségeinek tárgyalásairól

A Román Népköztársaság kormányküldöttsége a bolgár kormány meghívására 1957 március 28 és április 4 között látogatást tett a Bolgár Népköztársaságban.

Ez alkalommal tárgyalások folytak a Román Népköztársaság és a Bolgár Népköztársaság kormányküldöttségei között.

A Román Népköztársaság küldöttségének tagjai voltak: Gheorghe Gheorghiu-Dej, a Nagy Nemzetgyűlés Elnökségének tagja, a Román Munkáspárt Központi Vezetőségének első titkára, Chivu Stoica, a Minisztertanács elnöke, Petre Borila, a Minisztertanács alelnöke, Leonte Rautu, a Román Munkáspárt Központi Vezetősége Politikai Bizottságának tagja, Grigore Preoteasa, külügyminiszter, G. Gaston Marin, az Állami Tervbizottság elnöke és Mihail Rosianu, a Román Népköztársaság rendkívüli és meghatalmazott nagykövete a Bolgár Népköztársaságban.

A Bolgár Népköztársaság küldöttségének tagjai voltak: Todor Zsivkov, a Népi Gyűlés Elnökségének tagja, a Bolgár Kommunista Párt Központi Bizottságának első titkára, Anton Jugov, a Minisztertanács elnöke, Georgi Trajkov, a Bolgár Népköztársaság Minisztertanácsának első alelnöke, Rajko Damjanov, a Minisztertanács alelnöke, kereskedelemügyi miniszter, Dimitr Ganev, a Népi Gyűlés Külügyi Bizottságának elnöke, a Bolgár Kommunista Párt Központi Bizottságának tagja, Karlo Lukanov, külügyminiszter, Sztjojan Pavlov, a Bolgár Népköztársaság rendkívüli és meghatalmazott nagykövete a Román Népköztársaságban.

A két küldöttség találkozásáról tárgyalásai szívélyes, baráti légkörben folytak le. Részletesen megvitaták a két szomszédos ország közötti baráti kapcsolatokat továbbfejlesztésének kérdéseit sokoldalú együttműködésük megerősítése érdekében, valamint a jelenlegi nemzetközi helyzet legfontosabb kérdéseit. Az átfogó eszmecsere során kidomborodott a két kormány közötti teljes egyetértés és nézetazonosság az összes megvizsgált kérdésekben.

## I.

A román nép és a bolgár nép barátságának mely történelmi gyökerei vannak; ez a barátság hosszú évszázadok alatt, a két népek a felszabadulást és a nemzeti függetlenséget vívott hosszú harcát és együttműködését során kovácsolódott ki. A román nép testvér támogatást és menedéket nyújtott Vaszil Lev-szkinek, Hrisztó Botevnek, Ljuben Karavelovnak és a Bulgária függetlenségéért küzdő más hazafiaknak.

A bolgár nép híven őrzi emlékeztében a román nép fiai, akik eles-tek az 1877–1878-as felszabadító háborúban, amelyet a román hadsereg az orosz hadsereg oldalán, a bolgár hazafiakkal együtt vívott az idegen iga szétzúzásaért, Bulgá-ria és Románia függetlenségeért.

Függetlenségük kivívása után tovább erősödött a román és a bolgár nép barátsága, noha a romániai és a bulgáriai kizsákmányoló osztályok mestersegesen igyekeztek gyűlölködést szítani a két nép között. Ez a barátság még jobban megacélozott abban a küzdelemben, amelyet a román és a bolgár nép, forradalmi munkáspártjaival az élen folytatott a burzsoá-földesuri és a fasista iga ellen, a teljes nemzeti függetlenségért, a szabadságért és társadalmi haladásért.

Ez a barátság szüntelenül erősödik a két nép közös céljainak megvalósításáért — a szocializmus felépítéséért folyó munka és harc közepette.

A román nép híven őrzi Georgi Dimitrovnak, a bolgár nép nagy fiának, a nemzetközi munkásmozgalom kiváló vezetőjének emlékét. Georgi Dimitrov, a román nép hőse, nagybarátságát barátja, lelkes híve volt a román–bolgár testvéri barátságoknak.

A két nép barátsága a marxizmus–leninizmus és a proletár nemzetköziség megingathatatlan elve alapján, a nagy szocialista tábor országai közti egység és együttműködés alapján fejlődik és erősödik. Együttműködésben és együttműködésben az a táborral, amelynek élén a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége — legnagyobb barátjuk és szövetségese áll.

## II.

A tárgyalások során megvizsgáltuk a jelenlegi nemzetközi helyzet kérdéseit.

A Román Népköztársaság és a Bolgár Népköztársaság cselekvően hozzájárult a nemzetközi feszültség enyhülésének folyamatához, amiben az utóbbi évek során, főképpen a négy nagyhatalom vezetőinek genfi értekezlete után bizonyos fejlődés mutatkozott.

A békeszerető országoknak a békés egymás mellett létezés megvalósítása és a nemzetközi feszültség további enyhítése érdekében kifejtett erőfeszítéseire a nemzetközi imperialista körök külpolitikai következtetésben a világba az utóbbi hónapokban újabb nehéz megpróbáltatások elé kerültek.

A béke erőinek nagy sikerét jelenti az Egyiptom elleni angol–francia — izraeli agresszió kudarcra, ami az

egyiptomi nép eltökélt harcának, a Szovjetunió, a Kínai Népköztársaságtól és az összes békeszerető országoktól kapott szilárd támogatásnak az eredménye.

A Román Népköztársaság és a Bolgár Népköztársaság, az egyiptomi nép jogos követeléseit támogatva, a többi békeszerető néppel együtt továbbra is erőfeszítéseket tesz az agresszió következményeinek maradtaként a felszámolására és Egyiptom szuverén jogainak helyreállítására.

Az USA kormányköreinek az „Eisenhower doktrína” elnevezés alatt ismeretes közel- és közép-keleti tervei fokozzák a feszültséget, súlyosbíthatják a helyzetet a térségben, s az arab országok nemzeti függetlensége és szuverenitása ellen irányulnak. Az amerikai monopóliumok „doktrína” aláarca alatt saját uralmukkal próbálják felváltani a hitelét veszített s végképp pusztulásra ítélt régi angol–francia gyarmati uralmat, be akarják vonni ezeket az országokat agressziós paktumokba, meg akarják kapartítani természeti kincseiket. Ezek a tervek ellenkeznek az Egyesült Nemzetek Szervezetének elveivel és célkitűzéseivel s a béke, valamint a nemzetközi együttműködés érdekei ellen irányulnak.

Az Egyesült Államok nem rejti véka alá, hogy terveinek megvalósítása érdekében minden lehető eszközt fel fog használni arra, hogy amerikai fegyveres erőket helyezzen el a Közel- és Közép-Keleten. Ismeretesebbek továbbá az USA-nak arra irányuló tervei, hogy atomfegyverrel felszerelt amerikai csapásokat helyezzen el az észak-atlanti paktum egyes tagállamainak területén, ami megjobban kielezi a nemzetközi helyzetet.

A két ország kormánya úgy véli, hogy a Közel-Kelet békéjének és haladásának szilárd alapja az arab országok szuverenitásának, függetlenségének tiszteletben tartása s azon jogaik elismerése, hogy saját maguk rendelkezzenek természetű kincseik fölött, zavartalanul kiépíthessék gazdasági együttműködésüket az összes országokkal. Románia és Bulgária továbbra is támogatja az arab népek nemzeti függetlenségi törekvéseit és hajlandók kiszélesíteni baráti együttműködésüket a közel- és közép-keleti országokkal az egyenjogúság és a kölcsönös előnyök alapján.

A román és a bolgár küldöttség kifejezésre juttatta nézetazonosságát a magyarországi ellenforradalmi felkelés tekintetében, amelyet a magyar belső reakció az agresszív imperialista körök sugalmazására és segítségével készített elő és szervezett

(Folytatása a 2-ik oldalon).

# NYILATKOZAT

## a Román Munkáspárt és a Bolgár Kommunista Párt küldöttségeinek tárgyalásairól

A Román Munkáspárt és a Bolgár Kommunista Párt küldöttségek 1957 március 30. és április 2. közötti tárgyalásokat folytattak Szófiában.

A Román Munkáspárt képviselőiben a tárgyalásokon a következő elvtársak vettek részt: Gheorghe Gheorghiu-Dej, az RMP KV első titkára, Chivu Stoica és Petre Borila, az RMP KV Politikai Bizottságának tagjai, Leonte Rautu, az RMP KV Politikai Bizottságának tagja, Grigore Preoteasa, az RMP KV tagja, Mihail Rosianu, az RMP KV tagja és G. Gaston Marin.

A Bolgár Kommunista Párt képviselőiben a következő elvtársak vettek részt a tárgyalásokon: Todor Zsivkov, a BKP KB első titkára, Anton Jugov és Viko Cservenkov, a BKP KB Politikai Bizottságának tagjai, Dimitr Ganev és Bojan Bilgaranov, a BKP KB titkárai, Dimo Dicsév és Karlo Lukanov, a BKP KB tagjai.

A Román Munkáspárt és a Bolgár Kommunista Párt küldöttségei megvitaták a jelenlegi nemzetközi politikai helyzet legfontosabb kérdéseit, valamint a Román Munkáspárt és a Bolgár Kommunista Párt feladatait a két párt kapcsolatainak további fejlesztése, a szocialista tábor és a nemzetközi munkásmozgalom egységének megszilárdítása, a világba békés fejlődés és megszilárdítása érdekében.

A tárgyalások szívélyes baráti légkörben folytak le, kifejezésre jutottak a felek teljes egyetértése és egysége az összes megvitatott kérdésekben.

A tárgyalás résztvevői meglegező állapottal álltak meg, hogy a két testvérpárt a szocializmus építésére irányuló következetes politikájával számottevő sikereket elért a biztosított Románia és Bulgária gazdasági és kulturális életének átalakításában és fejlesztésében. A múltban elmaradt és idegen tökéltől függő Románia és Bulgária, a Szovjetunió segítségével és együttműködve a többi

szocialista országgal, szabad és független országgá vált, ahol szüntelenül fejlődik az ipar, szövetkezeti alapokra helyezik és gépesítik a mezőgazdaságot, virágzik a kultúra. Ezek a sikerek ragyogóan bizonyítják a marxizmus–leninizmus nagy általánosságban a jelenlegi nemzetközi helyzetet, hogy megszervezzék a népi demokráciát és harcra mozgósítsák a békéért és a szocializmusért. A népi demokratikus rendszer megszilárdítása Romániában és Bulgáriában pártjaink fokozott tevékenységének eredménye.

A Román Munkáspárt és a Bolgár Kommunista Párt gazdasági tapasztalatokat szereztek a szocialista építésben, erős marxizmus–lenin pártokká, a munkásmozgalmi harcok pártjaivá fejlődtek; megnövekedett az a képességük, hogy megszervezzék a népi demokráciát és harcra mozgósítsák a békéért és a szocializmusért. A népi demokratikus rendszer megszilárdítása Romániában és Bulgáriában pártjaink fokozott tevékenységének eredménye.

A két párt képviselői kidomborították, milyen óriási jelentőségű van az SzKP XX. kongresszusra határozatainak a két országhoz fűződő szocialista építés, a párt és állam vezetésének megújítása, a tömegek alkotó kezdeményezésének további fejlesztése szempontjából és abból a szempontból, hogy a tömegeket még szorosabban felsorakoztassák a szocializmus zászlaja mögé.

Az RMP Központi Vezetősége és a BKP Központi Bizottsága 1956. évi határozatainak teljesítéséért folyó harcban még jobban összeforrtak a két testvérpárt sora, megnövekedett vezető szerepük, megszilárdult a belső pártdemokrácia. Megnövekedett és megszilárdult a román és a bolgár nép bizalma a szocializmus ügyében megerősödött az az elhatározásuk, hogy rendíthetetlenül követik a két pártot a gyakorlatban bevált helyes politikáját.

Az imperialisták és a belső ellenforradalom által szervezett magyarországi fegyveres felkelés idején a

szocialista tábor országai szilárdan támogatták a magyar nép demokratikus és hazafias erőit. A Szovjetunió, amely a forradalmi munkásmozgalmat kormány kérésére a magyar nép segítségére sietett, ezáltal is példát mutatott az internacionalista és szövetségi kötelezettsége önzetlen teljesítésében, a szocializmus és a világba békés fejlődés érdekében. A román és a bolgár nép a magyarországi események idején még szorosabban felzárkózott marxizmus–lenin pártja köré és magasfokú politikai érettségről tett tanúbizonyságot. Mindkét nép határozottan elítélte az imperialisták és a magyar reakció által szervezett összeesküvést. Az összeesküvés szervezői, kihasználva a régi párt- és államvezetés komoly hibáit, megpróbálták megdönteni a népi demokratikus államrendet, felszámolni a magyar nép forradalmi vívmányait, kiszakítani a szocialista országok családjából és háborús tüzfészékké alakítani Magyarországot. A román és a bolgár nép testvériesen támogatták a magyar dolgozóknak az ellenforradalom szétzúzásaért és a népi demokratikus rendszer megvédéséért vívott harcát és eltökélt szándékuk meghiusítani a nemzetközi reakció minden próbálkozását a szocialista országok békés életének megzavarására.

A két párt képviselői megvitaták a jelenlegi nemzetközi politikai helyzet időszerű kérdéseit és nyomatékosan kifejezésre juttatták a két ország azon elhatározását, hogy mindent elkövetnek a világba békés fenntartásáért és megszilárdításáért a különböző társadalmi rendszerű államok békés egymás mellett létezésé elvének tiszteletben tartása és következetes való-  
raváltása alapján.

A két párt fáradszónakul küzdeni fog a szocialista országok kölcsönös együttműködésének és testvéri kapcsolatainak sokoldalú kiszélesítéséért.

(Folytatása a 2-ik oldalon).



Az R. M. P. Arad-városi és rajoni bizottsága, a városi és rajoni néptanács lapja

XIII. évfolyam, 3767. szám

1957. április 6. szombat

4 oldal, 20 bani

## Kimagasló eredmények

Az év első negyede a Dózsa György butorgyár számára minden vonatkozásban eredményesen zárult. Ennek alátámasztására elegendő, ha elmondjuk, hogy a terv valamennyi mutatószámát becsülettel teljesítették, sőt néhányat jelentősen túl is haladtak. Az első negyedévi tervet például értékben 127,1 százalékban, az árutervet pedig 132,14 százalékban teljesítették.

Mint ismeretes, a Dózsa György gyárban szép kidolgozású export termékek, nemzetközi vásárok kiállításaira különböző berendezések, a minisztériumok reprezentatív berendezései készülnek. A gyárban nagymennyiségű díványt készítenek. Az első negyedév folyamán a tervszerűsített 1500 dívány helyett 1600 készült el a kárpitos műhelyben. Az első három hónapban sikerült a szállítási időpontot teljes mértékben tiszteletben tartani. A díványok nagy részét már az üzletekben árusítják.

A butorgyárban dolgozók szorgalmas munkájával valószínűsíthető, hogy az utóbbi időben elért kiváló eredményeket. A szorgalommal párosult a termelés kellő megszervezése, a jó anyagellátás s ennek folytán a munkaidő is alaposabban kihasználható. Igyekeztek minden erőt és lehetőséget teljes mértékben kihasználni a termelés érdekében s az igyekezet nem is maradt eredmény nélkül.

## A Temesvári Állami Színház magyar tagozatának bemutatója

Április 4-én, csütörtökön este zsúfolt ház előtt mutatta be a temesvári Állami Színház magyar tagozata Emmanuél Roblér Montserratt című nagyszerű háromfelvonásos drámadíját.

Emmanuél Roblér, az algériai származású haladó szellemű kortárs francia író Montserratt című rendkívül drámai feszültségű darabjában a gyarmati elnyomás elleni küzdelmet vitte színre. A dráma cselekménye Venezuelában, a szabadságharc idején, a XIX. század elején játszódik le.

A Montserratt a haladószellemű, új nyugati drámairodalom előfutáraként jelentkezik a temesvári színház magyar tagozatának színpadán. A szerepeket Sinka Károly (Montserratt),

## Országos élüzem lett a Fierarul lakatárugyár

Tegnap, rövid ünnepség keretében adták át a Nehéz- és Fémipari Minisztérium vezérigazgatósága és a Fémipari Munkások Szakszervezete Központi Bizottsága nevében az elismerő oklevelet a Fierarul lakatárugyár dolgozóinak. Az országos él-

üzem cím második helyezette kitüntetés a gyár dolgozóinak közölgöztársasági cikkek gyártásában elért eredményekért kapják meg. Az oklevél-átadást ünnepi ebéd követte.

## Sikerrel zárult a negyedév...

Ilyenkor tavasszal kezdtek hozzá a megélénkült a sportélet, új cikkek gyártásához, több sportjelvényre, ugyanakkor folyamatosan kupára van szántva a meg-  
szükség. Az IPMS Gra-  
vura vállalatja ilyenkor sokot termelvényeket.  
A termelés folyamatos-  
ságát bizonyítja az a tény, hogy miután a három hónapjában igye-  
keztek az anyag és a  
kek képezik. Ez azon-  
ban korántsem jelenti, az első negyedévi előirányzat 102,86 százalékos teljesítését. Ez az adat a globális gát.

és áruterv helyzetét meg-  
tájtja. De ugyancsak sikerrel teljesítették a negyedévi terv valamennyi mutatószámát. Mindez annak az eredménye, hogy az év első három hónapjában igyekeztek az anyag és a kek képezik. Ez azonban korántsem jelenti, az első negyedévi előirányzat 102,86 százalékos teljesítését. Ez az adat a globális gát.

## Megkezdték a kukorica vetését...

Vladimirescun

Ebben az évben az időjárás az elmúlt évekhez viszonyítva jobban kedvezett a tavaszi munkáknak. A

párnapos lehűlés után újból felmelegedett. A vladimirescun állami gazdaságban, amikor a hőmérséklet meghaladta a 9–11 fokot, a vezetőség elhatározta, hogy megkezdik a kukorica vetését.

Először a hidegkúti és a szépfalusi részlegeken kezdték meg a hibrid kukorica vetését és április 5-én az egész gazdaság területén hozzálátottak a kukorica vetéséhez. Az első nap folyamán mintegy harminc hektár kukoricát vetettek.

## Szentpálon

A szentpáli egyenlőleg gazdálkodó dolgozó parasztek is úgy találták, hogy itt az idő a kukorica vetésére. Az időjárás kedvező, s a talaj is kellőképpen felmelegedett; ezért az élenjárók megkezdték a vetést.

Barta János szentpáli dolgozó paraszt például április 1-én elsőnek vetett el 58 áron kukoricát. Példáját követték a többi dolgozó parasztek is, mint Piroks Béla, aki 29 áron, Szűcs Mihály, aki 38 áron és Bugyi Mátyás, aki 58 áron vetett kukoricát.

Az élenjárók példáján felbuzdulva a falu dolgozó parasztjai most valamennyien boronálnak, kultivátoroznak, egyszóval készülnek a kukorica vetésére.



## Aradiak is részt vesznek a fiatal román színészek kolozsvári országos versenyén

Néhány nap múlva megkezdődik Kolozsvárott a fiatal román színészek országos versenye. A seregszemlén az aradi színház fiatal művészei is részt vesznek. Két darabban neveztek be az országos versenyre: „Fata fara zestre” (Oszlovszki) és „Steaua fara nume” (Sebastian). A két nagyszerű színdarabot érdekes

szerposztásban mutatják be Kolozsvárott: arról van szó ugyanis, hogy az idősebb színészek szerepeit a le-  
hetőség szerint fiatalok vegyék át. Nicu Antoniu szerepét például Darnetti Teodor vette át, az Aradról el-  
távozott Volbea szerepét pedig Valentin Dain játsza.

## Meghívták Aradra Kovács György állami díjas színészt

Ismeretes, hogy D. R. Ionescu rendező irányításával hetek óta seregyen folynak Helta Jenő kiváló magyar író a Néma levente című színművének próbái. Az aradi Állami Román Színház kitűnő gárdája György elfogadta a meghívást és el-  
váltban tökéletesen, jó előadásban kívánja színrehozni a Néma levente

színművet, amelynek bemutatója április második felében lesz. A színház vezetősége meghívta a bemutatóra Kovács György kétszeres állami díjas művészt, a marosvásárhelyi Székely Színház tagját. Kovács György elfogadta a meghívást és elváltban tökéletesen, jó előadásban kívánja színrehozni a Néma levente

## Meghívó

A városi néptanács végrehajtó bizottsága a néptanácsok működési szabályzatának 4. szakasza és a végrehajtó bizottság április 5-i határozata alapján

ÖSSZEHÍVJA

az aradi néptanács összes képviselőit a városi néptanács IV. rendes ülés-  
szakára, amelyet április 14-én reggel 8 órakor tartanak meg a városi néptanács épületének dísztermében (Köztársaság útja 81), a következő NAPIRENDEL:

1. Az 1956. évi költségvetés végrehajtásának elemzése és az 1957. évi költségvetés, valamint munkálatai előirányzat jóváhagyása.
2. Az állandó bizottságok és a végrehajtó bizottság átszervezése.

Arad, 1957. április 5.

SIMANDAN IRIMIE s. k.,  
elnök

MICLEA ILIE s. k.,  
titkár

## a Román Népköztársaság és a Bolgár Népköztársaság kormányküldöttségeinek tárgyalásairól

A két kormány mélységesen meg van győződve arról, hogy nincsen olyan vitás nemzetközi kérdés, amely tárgyalások útján ne lehetne megoldani. Ez az egyetlen út, amely az államok közötti bízalom és jóvászony kialakulásához, a nemzetköziesztés megvalósulásához, a világban ke és biztonság megóvásához vezet. Ez az út, hogy vezessen. A vi

A Román Népköztársaság és a Bolgár Népköztársaság érdeke az összes balkáni és délkelet-európai államok közötti béke és együttműködés megszilárdítása és elhatározott szándékuk a jövőben is ez irányban tevékenykedni. Ugy vélik, hogy mindazokat a vitás kérdéseket, amelyek akadályozzák a Bolgár Népköztársas-

A tárgyalások keretében alaposan megvizsgálták a Román Népközlárság és a Bolgár Népközlárság gazdasági és műszaki-tudományos együttműködését a mezőgazdaság terén. A két fél megegyezett abban, hogy kiszélesíti a mezőgazdaság szociálisan építése terén folyó tapasztalatcserét és az eddigienél nagyobb mértékben cseréli ki mezőgazdasági szakembereit, tájékoztató és egyéb anyagait.

Eszmecsere folyt az oldal kapcsolatban is, hogy miként lehetne kihasz-

ASAG BEN A BOB KOR

A Román Munkás  
Központi Vezetőségének  
sából  
GHEORGHE GHEORGHE  
első titkár

rt  
negbiza-  
U-DEJ

ODOR ZSIVKOV  
első titkár

GHEORGHE GHEORGHIU-DEJ  
első titkár

TODOR ZSIVKOV  
első titkár



